

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 12, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Ἐὰν εὖ ποιῆς, γινῶθι τίνι ποιεῖς, καὶ ἔσται χάρις τοῖς ἀγαθοῖς σου.
If good you should do, let you know to whom you are doing it, and shall be gratitude for the kindness of you.

2 Εὖ ποιήσον εὐσεβεῖ, καὶ εὐρήσεις ἀνταπόδομα, καὶ εἰ μὴ παρ' αὐτοῦ, ἀλλὰ παρὰ τοῦ ὑψίστου.
Good let you do to pious, and you shall find reward, and if not from of him, but from of the Most High.

3 Οὐκ ἔσται ἀγαθὰ τῷ ἐνδεδεχίζοντι εἰς κακὰ, καὶ τῷ ἐλεημοσύνην μὴ χαριζομένῳ.
Not will be good to the being continually into evil, and to the alms not giving cheerfully.

4 Δὸς τῷ εὐσεβεῖ, καὶ μὴ ἀντιλάβη τοῦ ἀμαρτωλοῦ.
Let you give to the pious, and not protect the sinner.

5 Εὖ ποιήσον ταπεινῷ, καὶ μὴ δῶς ἀσεβεῖ· ἐμπόδισον τοὺς ἄρτους αὐτοῦ καὶ μὴ δῶς αὐτῷ, ἵνα μὴ ἐν αὐτοῖς σε δυναστεύσῃ·
Good let you do to humble, and not let you give to ungodly; withhold the bread of you, not let you give to him, for not in to him you a ruler;

διπλάσια γὰρ κακὰ εὐρήσεις ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς οἷς ἂν ποιήσῃς αὐτῷ.
twofold for evil you will find by all good which you might do for him.

6 Ὅτι καὶ ὁ ὑψιστος ἐμίσησεν ἀμαρτωλοὺς, καὶ τοῖς ἀσεβέσιν ἀποδώσει ἐκδίκησιν.
For also the Most High hated sinners, and to the ungodly will return an avenging.

7 Δὸς τῷ ἀγαθῷ, καὶ μὴ ἀντιλάβη τοῦ ἀμαρτωλοῦ.
Let you give to the good, and not protect the sinner.

8 Οὐκ ἐκδικηθήσεται ἐν ἀγαθοῖς ὁ φίλος, καὶ οὐ κρυβήσεται ἐν κακοῖς ὁ ἐχθρός.
Not revealed in prosperity the friend, and not to be hidden in distress the enemy.

9 Ἐν ἀγαθοῖς ἀνδρὸς οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ἐν λύπῃ, καὶ ἐν τοῖς κακοῖς αὐτοῦ καὶ ὁ φίλος διαχωρισθήσεται.
In prosperity a man the enemies of him in grief, but in the distress of him also the friend will desert.

10 Μὴ πιστεύσῃς τῷ ἐχθρῷ σου εἰς τὸν αἰῶνα· ὡς γὰρ ὁ χαλκὸς ἰοῦται, οὕτως ἡ πονηρία αὐτοῦ.
Not let you trust the enemy of you into the age;¹ as for the copper becomes rusty, thus the evil of him.

11 Καὶ ἐὰν ταπεινωθῇ καὶ πορεύεται συγκεκυφῶς, ἐπίστησον τὴν ψυχὴν σου καὶ φύλαξαι ἀπ' αὐτοῦ, καὶ ἔση αὐτῷ ὡς ἐκμεμαχῶς ἔσοπτρον, καὶ γνώσῃ ὅτι οὐκ εἰς τέλος κατίωσεν.
And if he should feign humility and should walk crouching down, let you halt the soul of you and let you keep guard from of him, and you shall be to him as wiped away a mirror, and you shall know not into end rusted away.²

12 Μὴ στήσῃς αὐτὸν παρὰ σεαυτῷ, μὴ ἀνατρέψας σε στῆ ἐπὶ τὸν τόπον σου· μὴ καθίσῃς αὐτὸν ἐκ δεξιῶν σου, μήποτε ζητήσῃ τὴν καθέδραν σου, place of you; not should you seat him at right hand of you, lest he should seek the seat of you,

1 ie. 'never trust an enemy'.

2 ie the mirror.

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 12, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐπιγνώση τοὺς λόγους μου, καὶ ἐπὶ τῶν ῥημάτων μου
and upon last you will remember the words of me, and upon of the words of me
κατανυγήση.
you will remember with regret.

13 Τίς ἐλεύσει ἐπαιδὸν ὀφίοδηκτον, καὶ πάντας τοὺς προσάγοντας θηρίοις;
Who should pity a charmer of snakes, and everyone the approaching wild animals?

14 Οὕτως τὸν προσπορευόμενον ἀνδρὶ ἀμαρτωλῶ καὶ συμφυρόμενον ἐν ταῖς ἀμαρτίαις
Thus the approaching a man sinful and involves in the sins
αὐτοῦ.
of him.

15 Ὡραν μετὰ σοῦ διαμενεῖ, καὶ ἐὰν ἐκκλίνῃς, οὐ μὴ καρτερήσῃ.
For a time with you he will remain, but if you will fall, by no means will he be steadfast.

16 Καὶ ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ γλυκανεῖ ὁ ἐχθρὸς, καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ βουλευέσεται
And by the lips of him sweetly speaks the enemy, and in the heart of him he will deliberate
ἀνατρέψαι σε εἰς βόθρον· ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ δακρύσει ὁ ἐχθρὸς, καὶ ἐὰν εὕρῃ
to overturn you into a pit; in eyes of him will weep the enemy, but if he should find
καιρόν, οὐκ ἐμπλησθήσεται ἀφ' αἵματος.
opportunity, not will he be satisfied by blood.

17 Κακὰ ἐὰν ὑπαντήσῃ σοι, εὐρήσεις αὐτὸν πρότερον ἐκεῖ σου, καὶ ὡς βοηθῶν
Adversity if should meet you, you will find him before there of you, and as a help
ὑποσχάσει πτέρναν σου.
he will trip up heel of you.

18 Κινήσει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ἐπικροτήσῃ ταῖς χερσὶν αὐτοῦ, καὶ πολλὰ διαψιθυρίσει, καὶ
He will shake the head of him, and clap the hands of him, and much whispering, and
ἀλλοιώσει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.
change the face of him.